

Giuseppe Manno¹, Sybille Heinzmann², Anna Schröder-Sura²

¹ Pädagogische Hochschule FHNW

² Pädagogische Hochschule St. Gallen

giuseppe.manno@fhnw.ch, sybille.Heinzmann@phsg.ch, anna.schroeder-sura@phsg.ch

Mehrsprachigkeitsdidaktik im Französischunterricht – Eine Interventionsstudie zur Wirksamkeit von sprachenübergreifenden Unterrichtseinheiten der Schweizer Gymnasialstufe

In der Schweiz wurde durch die Vorverlegung des obligatorischen Fremdsprachenunterrichts im Rahmen der Fremdsprachenreform (EDK 2004) die Mehrsprachigkeitsdidaktik als eines der neuen didaktische Lehr- und Lernkonzepte vor allem an Volksschulen implementiert (z.B. Wiater 2006, Candelier/Schröder-Sura 2016, García García et al. 2020).

Auch im Französischunterricht sollen zur Unterstützung von Lernprozessen Schul-, Fremd- und Herkunftssprachen durch ein integratives Sprachenlernen aufeinander bezogen werden (Manno 2009, Candelier et al. 2012). Während dieser Paradigmenwechsel hin zu einem sprachenübergreifenden Unterricht in der Volksschule bereits eingesetzt hat und sich auf eine koordinierte und sprachenübergreifende Sprachendidaktik stützt (vgl. Lehrplan 21, D-EDK 2016, Manno/Egli 2018), steckt die Umsetzung der Mehrsprachigkeitsdidaktik auf der Sekundarstufe II noch in den Anfängen (Manno 2011). Auch sind empirische Studien zur Umsetzung und Wirksamkeit der Mehrsprachigkeitsdidaktik auf der Sekundarstufe II in der Schweiz kaum vorhanden.

Im Zentrum des Beitrags steht die Präsentation des kürzlich vom Schweizerischen Nationalfonds bewilligten Projekts „Mehrsprachigkeitsdidaktik im Französischunterricht der Schweizer Gymnasialstufe (Sekundarstufe II) durch Professionalisierung von Lehrpersonen: Eine längsschnittliche Interventionsstudie zur Wirksamkeit von sprachenübergreifenden Unterrichtseinheiten“. Diese experimentelle Interventionsstudie verfolgt zwei Ziele: Einerseits soll die Wirksamkeit mehrsprachigkeitsdidaktischer Ansätze im Kontext des Französischunterrichts auf der Sekundarstufe II in Bezug auf die Sprachkompetenz, Sprachlernbewusstheit und Sprachlernmotivation von Lernenden untersucht werden. Andererseits soll der Einfluss mehrsprachigkeitsdidaktischer Ansätze auf die Überzeugungen und das fachdidaktische Wissen der Lehrpersonen untersucht werden. In einer ersten Projektphase wird eine kollaborative Weiterbildung für die teilnehmenden Lehrpersonen entwickelt und durchgeführt. In der zweiten Phase wird die Durchführung der Intervention wissenschaftlich begleitet.

Im vorliegenden Beitrag fokussieren wir uns auf folgende Herausforderungen (vgl. Kulawiak/Wilpert 2018, Oswald et al. 2013), welche die methodische Anlage der geplanten Interventionsstudie betreffen:

- 1) Auswahl der Stichproben (Heteroselektion von Schulen und Lehrpersonen, Zuweisung aufgrund von Parallellisierungsvariablen)
- 2) Modalitäten der Intervention durch die Lehrpersonen im eigenen Unterricht (Normierung versus Lehrfreiheit; Kontrolle der Intervention)
- 3) Intensität der Intervention zwecks Nachweis von Effekten (Dauer, Intensität)

Es werden einige Lösungsvorschläge präsentiert und zur Diskussion gestellt.

Sektion 19: "Französisch als Zweit- und Fremdsprache: Synergien zwischen Linguistik und Fremdsprachenforschung"

Literaturverzeichnis

- Candelier, Michel. 2008. Approches plurielles, didactiques du plurilinguisme : le même et l'autre. *Les Cahiers de l'Acedle*, 5 (1), 65-90.
- Candelier, Michel & Anna Schröder-Sura. 2016. Mehrsprachigkeitsdidaktik et Didactique du plurilinguisme : Structure du champ et terminologie – Quelques repères. *Synergies Pays germanophones n°9*, 33-46.
- Candelier, Michel, Camilleri-Grima, Antoinette, Véronique Castellotti, Véronique, Jean-François de Pietro, Ildikó Lőrincz, Franz-Joseph Meißner, Arturo Noguerol & Anna Schröder-Sura. Avec le concours de Muriel Molinié. 2012. *Le CARAP - Un Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des langues et des cultures – Compétences et ressources*. Strassburg: Europarat.
- D-EDK (Deutschschweizer Erziehungsdirektoren-Konferenz). 2016. *Lehrplan 21: Fachbereich Sprachen*. <https://v-fe.lehrplan.ch/index.php?code=b1j0&la=yes>
- EDK. 2004. *Sprachenunterricht in der obligatorischen Schule: Strategie der EDK und Arbeitsplan für die gesamtschweizerische Koordination*. Bern: Schweizerische Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK).
- García García, Marta, Manfred Prinz & Daniel Reimann (eds.). 2020. *Mehrsprachigkeit im Unterricht der romanischen Sprachen – Neue Konzepte und Studien zu Schulsprachen und Herkunftssprachen in der Migrationsgesellschaft*. Tübingen: Narr.
- Kulawiak, Pawel R. & Jürgen Wilbert. 2018. Komplementäre Studiendesigns zur Evidenzbasierung in der Bildungswissenschaft. In Robin Haring & Julia Siegmüller (Eds.), *Evidenzbasierte Praxis in den Gesundheitsberufen*. Berlin: Springer, 17-31.
- Manno, Giuseppe. 2009. Französisch nach Englisch: Überlegungen zur Tertiärsprachendidaktik“. In Alain Metry, Edmund Steiner & Toni Ritz (Hrsg.), *Fremdsprachenlernen in der Schule*. Bern: hep-Verlag, 129-144.
- Manno, Giuseppe. 2011. Die Mehrsprachigkeitsdidaktik auf der Gymnasialstufe. *Gymnasium Helveticum* 3/11, 6-10.
- Manno Giuseppe & Mirjam Egli Cuenat. 2018. Sprachen- und fächerübergreifende curriculare Ansätze im Fremdsprachenunterricht in der Schweiz, Curricula in zwei Bildungsregionen

- und Resultate aktueller empirischer Studien in der Deutschschweiz. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 29: 2, 217-243.
- Morkötter, Steffi, Katja Schmidt & Anna Schröder-Sura (Hrsg.). 2020. *Sprachenübergreifendes Lernen. Lebensweltliche und schulische Mehrsprachigkeit*. Tübingen: Narr, Francke, Attempo Verlag. (Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik).
- Oswald, Esther, Stefan Valkanoven & Achim Conzelmann. (2013). Die Implementation einer Intervention zur Veränderung des Selbstkonzepts im Sportunterricht. In *Schweizerische Zeitschrift für Bildungswissenschaften* 35 (2013) 2, S. 255-273 - URN: urn:nbn:de:0111-pedocs-102723 - DOI: 10.25656/01:10272
- Wiater, Walter. 2006. Didaktik der Mehrsprachigkeit. In Walter Wiater (Hrsg.), *Didaktik der Mehrsprachigkeit. Theoriegrundlagen und Praxismodelle*. Augsburg: Schriftenreihe 73. Stamsried: Verlag Ernst Vögel, 57-72.